



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Outubro/2012

№90

Orientação para escolher o Caminho, para os alunos e pais estrangeiros

Vamos pensar no seu próprio caminho para o futuro, ouvindo orientações de professores de ensino médio e experiências dos estudantes veteranos.

Data: 6/outubro (sab) 13:30~16:00

Local: Jefuri Suzuka (Gender-free Suzuka).

Conteúdo: Mensagens dos veteranos, explicações de diversas escolas de ensino médio, consultas sobre o qual caminho escolher, informações sobre o sistema educacional do Japão.

Escolas participantes: Iino Kôkô (dia inteiro e meio período), Ishiyakushi Kôkô, Inô Kôkô, Kambe Kôkô, Shiroko Kôkô, Suzuka Kôkô, Yokkaichi Kôgyô Kôkô (curso diurno e noturno), Yokkaichi Nôgei Kôkô.

Para: Estudantes e pais estrangeiros residentes em Suzuka.

✧ Haverá tradutores no local

Inscrição: Quem desejar participar, entrar em contato com os professores das escolas ginasiais.

Informações: Divisão de Educação dos Direitos Humanos ☎059-382-9030 ✉jinkenkyoiku@city.suzuka.lg.jp



MIEF-IATSS Forum - Evento de Intercâmbio Cultural

Vamos nos divertir com músicas e danças de vários países junto com os estagiários do Iatss Forum e funcionários da Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie. Haverá também leilão de caridade e Flea Market.

Data: 21/out (dom) das 13:30~16:45

Local: Voice Hall, Suzuka Media Park de Suzuka Community (Sumiyoshi-cho 8947)

Informações: IATSS Forum ☎059-370-0511

MIEF ☎059-223-5006

*Não será necessário inscrição.

Taxa: Gratuita

Informações: Divisão de Consulta Pública
☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Maratona da Cidade de Suzuka

Data: 16/dez (dom) Recepção: 7:30~

※Será realizado mesmo com chuva.

Local: Circuito de Suzuka, na pista de corrida internacional.

Modalidades:

5,6km (cadeira de roda de competição),

1,5km (cadeira de roda comum),

12,3km e 5,8km de caminhada

21km, 5,6km e 2,0km, pais e filhos, maratona

Taxa: ¥1,000 ~ ¥3,500

Inscrições: Até dia 31/out (qua), preencha a ficha de inscrição disponível na Divisão de Esportes e entregue na Divisão de Esportes.

Informações: Divisão de Esportes
☎059-382-9029 ✉ supotsu@city.suzuka.lg.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 11/outubro /2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



◀ **Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)** ▶

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(-国別外国人登録者数)

Brasileiros.....	3.277
peruanos.....	1.323
chineses	1.014
norte e sul coreanos	648
filipinos.....	475
outros	1.007
total.....	7.744

(segundo dados de agosto de 2012)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2012 a Março de 2013.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Palestras, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Shimin Kaikan shômen Guenkan Nishi

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Após completar 20 anos de idade inscrever ao Seguro de Pensão Nacional

(20歳になったら国民年金への加入)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão
☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp>

Todas as pessoas entre idade de 20 a 59 anos, que moram no Japão devem contribuir à Pensão Nacional. Empresários, estudantes ou autônomos que completarem 20 anos devem se inscrever ao Seguro Nacional.

No final do mês anterior ao mês que completa 20 anos receberá o [Formulário do imposto de renda de segurado da Pensão Nacional], que deverá ser preenchido e entregue na prefeitura ou escritório da Previdência.

✧ Para estudante há sistema de pagamento especial. O solicitante deve levar uma cópia do cartão de estudante ou o original do certificado de matrícula e inkan (carimbo).

✧ No caso de requerimento por procurador, levar inkan, procuração e documento de identificação do procurador.

Informações: Escritório da Previdência de Tsu, Divisão Seguro Pensão Nacional ☎ 059-228-9188

Projeto de embelezar Suzuka com flores

(鈴鹿を花できれいにするプロジェクト)

<Informações: Divisão de planejamento>
☎059-382-9038 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

Devido a Fórmula 1 em Outubro teremos muitos visitantes em Suzuka. Para melhorar a imagem de Suzuka, realizaremos evento utilizando “Flores de Suzuka”.

➤ Curso de Rooty Bouquet

Rooty Bouquet é um buquê feito de folhagens com raiz. Montagem de Rooty Bouquet, um buquê elegante e de boa durabilidade para presente de aniversário ou para casamento.

Data: 7/out (dom) 13:00~14:00, 16:00~17:00

Local: Praça Central de Aeon Mall de Suzuka

Vagas: 10 por sessão (por ordem de chegada)

Taxa: ¥500

➤ Vamos embelezar a estação de Shiroko com flores e verde.

Informações: Projeto de Flores em Suzuka com Sr. Fujita

Balcão noturno para recebimento de imposto

(納税の夜間窓口)

<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>
☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 30/out (ter) e 31/out (qua), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Mamografia gratuita

(無料のマンモグラフィ検診)

<Informações: Divisão Saúde Pública ☎059-382-2252 >
✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Mês de Outubro é mês de Câncer da mama. O câncer de mama se desenvolve sem ser percebido. Aproveite esta oportunidade para fazer o exame. Poderá descobrir e tratar na fase inicial.

Para: Mulheres acima de 40 anos de idade que não fez o exame de mamografia a mais de 3 anos

Data: 21/out (dom) 9:00~10:30; 13:30~15:00

Local: Hoken Center (Centro Saúde)

Vagas: 100 (por ordem de chegada)

Inscrição: A partir do dia 25/set, ligar para Centro de controle de saúde de Mie.

(☎ 059-228-4502 (seg~sex das 9:00~17:00))

Cidadãos de Suzuka, vamos assistir a corrida de motorizados

(鈴鹿市民モータースポーツ観戦体験デー)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo >
☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Para aumentar os expectadores da corrida, no dia 4/nov (dom) onde acontecerá a final do corrida da 7ª Fórmula Nippon, a entrada (incluindo passaporte para brinquedos), será de valor especial para os residentes de Suzuka.

Entrada: Acima de 14 anos de idade: ¥ 3,120

Crianças de ensino primário: ¥ 2,800

Crianças entre 3~6 anos de idade: ¥ 1,600

Local: Será vendida na barraca perto do portão principal do Circuito de Suzuka no dia 4/nov.

✧ Trazer documento que comprove ser residente de Suzuka (Carteira de Habilitação, Carteira do Seguro etc)

✧ Poderá adquirir 4 entradas para cada documento

✧ É necessário pagamento do estacionamento



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Preparar o café da manhã mesmo com pouco tempo

- Melhorar os preparativos
- Comida rápida utilizando o microondas.
- Comida prática utilizando uma panela só.
- Utilizar sobra da janta do dia anterior.
- Comer o que tem na geladeira



Informações da Província de Mie

EVENTOS



Festival de Gourmet de Mie

(三重県語ご当地グルメ大会)

Passeio Ciclístico de Suzuka

(鈴鹿市エコサイクリング大会)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

<Informações: Divisão de Esportes>

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Data: 5/out (sex) 16:00~20:00 (ao esgotar será encerrado)
Local: Praça de eventos SUZUCOMI dentro do Frespo Suzuka (Sumiyoshi chō 8947)

Participantes previstos: Suzuka Okoge-men, Tsu-gyōza, Yokkaichi Tonteki, Kameyama Miso Yaki Udon, Kuwana Bamboo Yakisoba, Nabari Ushijiru, Matsuzaka Doriyakiniku, Kumano San'ma Zushi.

Data: 4/nov (dom), a partir das 9:00. Caso chova será transferido para dia 11/nov (dom)

Local de partida: Benten'yama Kouen, ao lado do Hunter.

Conteúdo:

★Percurso A (50km), B(38km) e C (18km)

* O almoço será no Hospital Suzuka Kaisei e será realizada colheita de batata doce. Os organizadores se encarregarão de transportar as batatas colhidas até Bentenyama Kouen.

Taxa: ¥2,000 (menores de 12 anos de idade ¥1,200)

* Incluso almoço, batatas-doces e seguro de acidentes.

Promoção: Associação de Ciclismo de Suzuka.

Inscrições: Até 29/outubro (seg), no balcão de informações do 1o andar do Hunter, Tsujioka Circle (Naka Asahigaoka 2-7-40) Mori Circle (Kou cho 2271-1), Bell Hunter loja Shiroko (Minami Ejima cho 10-3). (o formulário de inscrição estará disponível nesses locais. A taxa deve ser paga no momento da inscrição)

* Menores de 12 anos de idade somente acompanhado do responsável.

Informações: Associação de Ciclismo de Suzuka, com Sr. Kitano ☎090-3458-8327 (somente em japonês)

Evento japonês deste mês

Dia do esporte

A 2ª Segunda-feira do mês de outubro é dia do esporte. É um feriado para "Criar um corpo saudável através do esporte".

Em dias próximos ao dia do esporte, há muitas escolas e instituições que organizam undōkai (gincanas).



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	16/jan (qua) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥ 1.400
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.				
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	5/dez (qua), 28/jan (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40	¥1.900
	13/dez (qui) 9:30~11:00 13:00~15:00	Centro Cívico Regional de Inō	Tarde:40	
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.				
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	16/jan (qua), 28/jan (seg) 13:00~14:30	Hoken Center	70 por dia	¥ 900 ¥500(acima de 70 anos)
	13/dez (qui) 13:00~14:30	Centro Cívico Regional de Inō		
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.				

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **22/out a 31/out**. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado – AM /PM)

☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki em meados de **julho** (O hagaki servirá como ficha de consulta);

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

● Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

☐ 513-0809
Suzuka Shi
Nishijo 5-118-3
Suzuka Shi Kenko
Zukuri ka
Gan Kenshin Tanto

① Tipo exame
② Data do exame (AM/PM)
③ Nome
④ Data Nascimento
⑤ Endereço, 〒
⑥ Tel

Mitokotto - vida japonesa.

É um site que ensina termos utilizados no cotidiano do Japão. Este serviço é oferecido gratuitamente por AJALT. Há muitos termos de uso cotidiano que não aparecem nos livros didáticos.

Espero que seja útil no estudo de conversação da língua japonesa.

URL : <http://www.ajalt.org/mitokotto/>



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

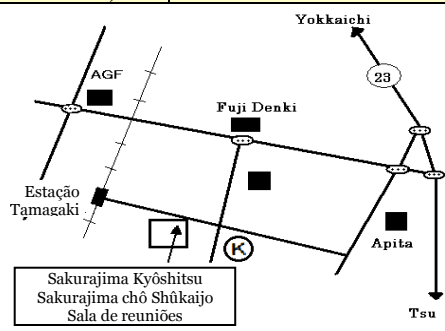
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

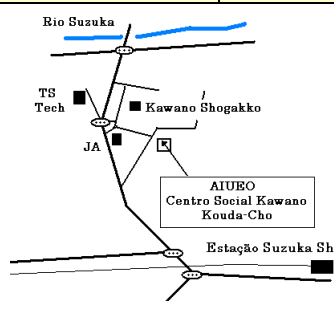


Curso de Japonês

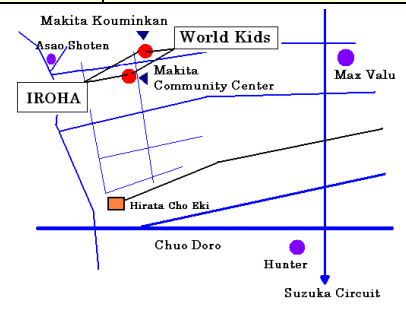
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de outubro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
SIFA	Curso para Nihon go Nōryoku Shiken N3 será realizado a partir de setembro	Escritório ☎059-383-0724	4,11,18,25 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	3,10,17,24,31 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	6,13,20,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids